

Legal Terminology – External Resources

Disclaimer: The following compilation of external resources aims to provide valuable information and references; however, the list does not encompass all First Nation languages due to various factors such as resource availability and accessibility. We encourage participants to explore additional sources and seek out communities, elders, or experts specializing in languages not covered in this list to access a broader range of resources.

Resource Name	Source	URL
Canadian Online Legal Dictionary - ENGLISH	Irwin Law	https://irwinlaw.com/cold/
Black's Law Dictionary - ENGLISH	The Law Dictionary	https://thelawdictionary.org/legal-system/
Legal Dictionary - ENGLISH	Law.com	https://dictionary.law.com/
ENGLISH AND FRENCH. Series of short videos ideal to practice using legal terminology and interpreting in consecutive and simultaneous mode. Useful for everyone!	Community Legal Education Ontario	https://www.youtube.com/@CLEOlegalrights
Ojibwe People's Dictionary	Department of American Indian Studies at the University of Minnesota.	https://ojibwe.lib.umn.edu/main-entry/inaakonigewin-ni
Nishnaabemwin	Algonquian Dictionaries Project	https://dictionary.nishnaabemwin.atlas-ling.ca/#/results
Online Cree dictionary and downloadable app.	Miyo Wahkohtowin Community Education Authority (MWCEA), Center for Culture & Health Family Medicine, and University of Alberta	https://www.creedictionary.com/
Online Ojibwe- English Dictionary	Freelang.net	https://www.freelang.net/dictionary/ojibwe.php
A Dictionary of the Otchipwe Language, Explained in English	Wisconsin Historical Society	https://content.wisconsinhistory.org/digital/collection/tp/id/27225
Manitoba Aboriginal Legal Glossary in Dakota, Dene, Cree, Island Lake Dialect, and Ojibwe. Click on 'view this resource' to download.	Indigenous Studies Portal	https://iportal.usask.ca/record/11960

Appendix to Glossary of Cree Legal Terms	Ojibwe and Cree Cultural Centre	https://occc.ca/product/appendix-to-glossary-of-cree-legal-terms/
ENGLISH. This channel offers numerous Simultaneous and Consecutive tracks that can be done in either mode. Excellent resource!	The Interpreter's Gym (account on SoundCloud by Stephen Sanford, a Legal Interpreter Instructor)	https://soundcloud.com/the-interpreters-gym
ENGLISH, FRENCH Databank. TERMIUM Plus, one of the largest terminology and linguistic data banks in the world, gives you access to millions of terms. You can find terms, abbreviations, definitions and usage examples in a wide range of specialized fields.	Government of Canada	https://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2alpha/alpha-eng.html?lang=eng&i=1&index=frt&odom2nd_wet=1
ENGLISH - Plentiful information on topics such as Criminal law, the Legal System, Employment Rights and much more. You can consult terms and practice sight-translation with them. Excellent resource!	Community Legal Education Ontario	https://www.cleo.on.ca/en/resources-and-publications?legalTopic=&language=1194&format=
ENGLISH	World Law Dictionary	https://dictionary.translegal.com/